Ni tanto ni tan calvo

Las Administraciones estatal y autonómica hacen un balance positivo de los resultados de la Reunión Anual de NAFO que, en realidad, no van mucho más allá de la consolidación del duro Plan de Recuperación del fletán

Escribe Jorge García

Aunque el sector pesquero gallego tenía otras expectativas del encuentro de Tallín, las primeras impresiones apuntan a que el balance es satisfactorio en algunos aspectos. El mantenimiento del Plan de Recuperación de 2003, no es un éxito por si solo. La drástica reducción de las capturas ha ocasionado perjuicios económicos a la economía gallega. Posiblemente se han evitado males mayores, pero las medidas adoptadas, sostiene el sector, necesitan de un plan de gestión concertado entre las diferentes Administraciones, que ponga a la flota a salvo de decisiones súbitas.

El Ministerio de Pesca español distribuyó el pasado 23 de septiembre, nada más finalizar la 27º Reunión Anual de NAFO, un primer balance de los resultados alcanzados en Tallín, Estonia, que analizados desde el punto de vista del sector pesquero gallego sólo consolidan el restrictivo escenario impuesto por la organización en el año 2003, con la puesta en práctica del Plan de Recuperación del fletán.

La circunstancia de que la delegación de la Unión Europea haya logrado impedir un incremento en los recortes de esa especie, principal objetivo de una flota compuesta por más de 30 barcos y 900 tripulantes, es sin duda positiva. No obstante, los directivos pesqueros gallegos aspiran a compromisos sólidos por parte de las autoridades pesqueras españolas y comunitarias, que los pongan a salvo de contingencias como las producidas en agosto pasado y que consistieron, como se recordará, en el cierre adelantado de los caladeros del fletán y gallineta en función de unos cálculos sobre el agotamiento de las cuotas que, por lo menos, no son coincidentes con las estimaciones de los propios pescadores.

Desde la Consellería de Pesca de Galicia también se transmitió satisfacción y el principal socio en el Gobierno gallego, el PSdeG, se "felicitaba" por los acuerdos logrados.

No era del mismo parecer el BNG, también en el gobierno gallego, que se alineó con la posición adoptada por el sindicato nacionalista CIG y expresó su apoyo a las movilizaciones de los tripulantes en defensa del *"derecho del pueblo gallego a pescar"*, además de cuestionar la ausencia de representación de Galicia en los organismos donde *"se deciden las cuotas"*. Hay que señalar en este aspecto, que por parte del Gobierno gallego, viajó a Tallín el director general de Estructuras, **Manuel Cabirta**.

En medios pesqueros se cree que tanto Administraciones como partidos políticos y organizaciones sectoriales deben coordinar sus aportes de gestión y apoyos para crear un marco administrativo propicio al desarrollo de la actividad extractiva. De momento, la defensa de los intereses

NEITHER ONE EXTREME NOR THE OTHER

The Spanish and regional Administrations have made a positive balance of the results of the Annual Nafo Meeting which, in reality, entail no more than the consolidation of the hard-hitting Greenland halibut Recovery Plan.

On 23rd September last, at the end of the 27th Annual Meeting of Nafo, the Spanish Ministry of Fisheries made known its balance of the results achieved in Tallin, Estonia. From the viewpoint of the Galician fishing sector, these results only consolidate the restrictive scenario imposed by the organization in 2003, when the Greenland halibut Recovery Plan was put into force. The fact that the European Union delegation has managed to prevent further cutbacks in this species, targeted by a fleet of over 30 ships and 900 crew, is undoubtedly a positive one. Nonetheless, Galician fisheries heads aspire to more solid commitments from the Spanish and community authorities, to save them from such eventualities as those occurring in August last – namely, putting forward closure of the Greenland halibut and redfish grounds based on calculations of end of quota which, at least, did not tally with the estimates made by the fishermen themselves.

The Galician Fisheries Department has also expressed its satisfaction, and the main contender in the Galician regional government, the Socialist Party of Galicia, "congratulated" itself over the agreements. This opinion was not shared by the Galician Nationalist Party, also in the Galician government, which aligned itself with the position taken by the nationalist trade union, CIG, expressing its support for crew protests standing up for "the right of the Galician people to fish", apart from querying Galicia's lack of representation on the official bodies where "the quotas are decided".

On this issue, attention is drawn to the fact that the Director General of Infrastructures, Manuel Cabirta, attended the meeting in Tallin.

In the fisheries orientated media, it is thought that both the administrations, political parties and sector organizations should coordinate their contributes to management and backing in order to set up an administrative framework conducive to developing extraction.

So far, hopes for the defence of Spanish fishing interests are pinned on the European Commission, the main interlocutor with administrations and Spanish organizations.

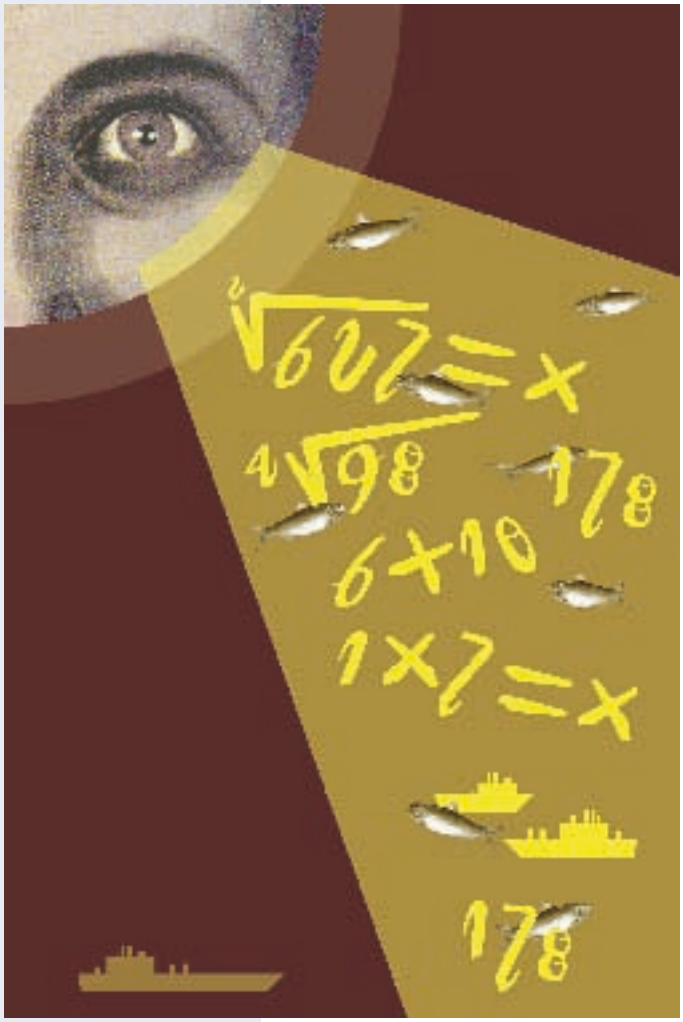
Management plan

One of the promising signs noted by the fishing sector was expressed by the Ministry of Fisheries, also on 23rd September, regarding: "Spain is about to present the European Commission with a management plan for the freezer fleet to adapt its activity to the fishing possibilities available for next year". If the contents of this plan coincide with the criterion conveyed to the Spanish fishing authorities by the sector (see the article included in this same report), a considerable step forward

will have been made to make it possible to plan the activity, on an even multi-annual basis, similar to those drawn up for other industrial activities.
A further aspect noted by the Spanish Ministry of Fisheries is the fact that "Nafo also agreed to start up work to modernize and adapt its way of working to new challenges in fisheries management, particularly by taking on board the precautionary approach and the integrated management of marine ecosystems".
On this issue, it would be desirable for this wish to update to include considering the socio-economic repercussions of the management measures applied to fishing communities and the active participation of the sector in the decision making, as occurs in countries with substantially developed fisheries management.
Other news – that in 2006 scientific research will start on sensitive areas in the marine environment, seamounts and coral reefs located in the Nafo regulated waters - are also good for fishermen, as it appears to be a response to the insistent demands on the administrations made by the sector. Spain is firmly in favour of such measures, the fisheries authorities added, in response to the concern of society at large over the marine environment.

Agreement figures

As all are aware, one of the species targeted by the Spanish fleet is Greenland halibut, a species subject to a fifteen-year recovery plan to bring it back to the average levels of biomass considered to be sustainable, of around thirty thousand tonnes of catch. The recovery plan, agreed on in 2003, was not altered.
The note by the Spanish Ministry of Fisheries also advised that bilateral meetings have been held with other Member States to obtain exchanges of fishing possibilities for this fleet, the results of which will be specified shortly.
The Spanish Ministry of Fisheries and the German fishing authorities have reached an agreement whereby Spain has secured an additional amount of 1,300 tonnes of redfish, in Greenland waters. This amount adds to the 4,000 tonnes assigned from early this year, meaning a total of 5,300 tonnes in redfish for the Spanish fleet in Greenland.



Nerea Otazo

LAS CIFRAS DEL ACUERDO

Como nadie ignora, una de las principales especie objetivo de la flota española es el fletán negro y está sometida a un plan de recuperación de quince años para alcanzar su reconstitución a los niveles medios de biomasa considerados sostenibles de alrededor de treinta mil toneladas de capturas. En la reunión no se modificó el plan de recuperación acordado el año 2003.
La nota del Ministerio de Pesca español informa también que se han mantenido reuniones bilaterales con otros Estados miembros para obtener intercambios de posibilidades de pesca para esta flota, que se concretarán a corto plazo.
Además, la Secretaría General de Pesca Marítima y las autoridades pesqueras alemanas han alcanzado un acuerdo por el que España ha conseguido una cantidad adicional de 1.300 toneladas de gallineta en aguas de Groenlandia. Esta cantidad se suma a las 4.000 toneladas que ya poseía desde principios del presente año, lo que supone un total de 5.300 toneladas en las posibilidades de pesca de gallineta para la flota española en Groenlandia.

pesqueros españoles está depositada en la Comisión Europea y ese es el principal interlocutor de Administraciones y organizaciones españolas.

Plan de gestión

Uno de los anuncios que el sector pesquero valora como alentador es el que hizo el Ministerio de Pesca también el 23 de septiembre, acerca de que *"En próximas fechas España remitirá a la Comisión Europea un plan de gestión de la flota congeladora con el fin de adaptar su actividad a las posibilidades de pesca disponibles para el año que viene"*.
En el caso de que los contenidos de ese plan coincida con los criterios transmitidos por el sector a las autoridades pesqueras españolas, (ver el artículo que se incluye en este mismo informe) se habrá dado un paso adelante para posibilitar una planificación de la actividad, inclusive de alcance plurianual, similar a las que se hacen en otras actividades industriales.
Otro aspecto destacado por el Ministerio de Pesca español es que *"NAFO acordó también iniciar los trabajos para modernizar y adaptar su funcionamiento a nuevos desafíos en la gestión de las pesquerías, y en particular la incorporación del enfoque precautorio y la gestión integrada de los ecosistemas marinos"*. Sería de desear, en esta materia, que esa voluntad de actualización incluyera considerar las repercusiones socioeconómicas de las medidas de gestión en las comunidades pesqueras y la participación activa del sector en la adopción de decisiones, como ocurre en los países con un buen desarrollo pesquero.
Otra noticia, la de que se iniciarán en 2006 acciones de investigación científica sobre zonas sensibles del medio marino, montañas marinas y arrecifes de coral localizados en el área de regulación de NAFO, también es buena para los pescadores, ya que parece una respuesta a la insistentes demandas hechas en ese sentido por el sector a las Administraciones. España es firme partidaria de estas medidas, apostillan las autoridades pesqueras, que responden a la preocupación de toda la sociedad sobre el medio ambiente marino.

Más investigación y un plan de pesca para 2006

El sector reclama a las autoridades pesqueras más campañas científicas en el área y una programación consensuada que evite decisiones súbitas

Durante el pasado mes de septiembre directivos de las asociaciones Nacional de Armadores de Buques Congeladores de Pesca de Merluza –ANAMER–, y de la Nacional de Armadores de Buques Congeladores de Pesquerías Varias –ANAVAR– se vieron en la obligación de realizar un intenso esfuerzo de gestión para transmitir a las autoridades pesqueras españolas sus criterios y propuestas, tendentes a despejar las incertidumbres creadas sobre el futuro de la pesca de fletán negro, en las aguas reguladas por NAFO.

La flota gallega que faena en el Atlántico Norte, tras analizar el escenario actual y las complejas incidencias que ha experimentado históricamente esa pesquería, ha valorado imprescindible incrementar el número de campañas científicas que se realizan en la zona y atribuye, en esa línea de trabajo, un papel fundamental a la Administración española. En este mismo sentido, ANAMER y ANAVAR plantean la necesidad de que, a la hora de establecer regulaciones, se tengan también en cuenta las repercusiones socioeconómicas que para las empresas y para el conjunto de la economía gallega tienen las duras limitaciones impuestas a las capturas de fletán. Las organizaciones pesqueras aspiran a que la actividad en ese caladero esté finalmente sujeta a una programación que impida "las decisiones súbitas y drásticas", en referencia al adelanto del cierre de los caladeros de fletán y gallineta, decididas en agosto pasado. Las propuestas que el sector ha trasladado a la Administración española están respaldadas por organizaciones empresariales, partidos políticos, sindicatos y ayuntamientos de Galicia.

Mas investigación

Las organizaciones pesqueras mencionadas reconocen en un extenso documento que en las últimas décadas se ha dedicado *"un importante esfuerzo de investigación al estudio de fletán negro"*. No obstante, tanto los científicos de NAFO como de otros organismos coinciden en señalar que el conocimiento acumulado sobre el stock de dicha especie es aún incompleto. Se menciona en este aspecto al científico canadiense **J.J. Maguire**, quien en un informe sobre la situación del fletán elaborado por encargo de ANAMER y ANAVAR, planteaba que *"Obviamente, es necesario un conocimiento considerablemente mayor, a fin de cosechar todos los beneficios del recurso. –La colaboración estrecha entre científicos y sector, incluyendo la exploración pesquera en áreas que todavía no son comercialmente explotadas, puede que sea la forma más realista de obtener la información necesaria–"*.



El encuentro preparatorio de la reunión NAFO en Galicia de septiembre: desde la izquierda, Iglesias, Gandón, Ulloa, Fuertes Gamundi y Liria de ANAMER.

Los pescadores recuerdan que la propia FAO recomienda que en los casos de incertidumbre ha de ponerse en práctica el *"principio de precaución"*, pero que su aplicación debe tener en cuenta, entre otros, *"los aspectos biológicos, sociales y económicos de cada pesquería"*. La aprobación en 2003 del Plan de Recuperación de fletán negro, por parte de NAFO, constituye un claro ejemplo de omisión de dicha recomendación, ya que se recortaron las capturas en un 50% de un año para otro, sin tener en cuenta las consecuencias sociales y económicas de esa medida para la flota congeladora española y, en especial, para Galicia.

Las propuestas más operativas y destacables del documento de trabajo que los directivos de ANAMER y ANAVAR han llevado a las reuniones con las autoridades pesqueras autonómicas y estatales, se resumen en los siguientes puntos:

1. Reducir la incertidumbre. Solucionar la ausencia de información sobre la biología y la población de fletán negro y de otras especies en el área de NAFO.

MORE RESEARCH AND A FISHING PLAN FOR 2006

September last, the heads of the National Association of Hake Freezer Shipowners – ANAMER and the National Association of Various Fisheries Shipowners – ANAVAR – made an intense management effort to convey to the Spanish fishing authorities their criterion and proposals, designed to do away the uncertainties arising over the future of the Greenland halibut fishery in Nafo regulated waters.

The Galician fleet operating in the North Atlantic, after analysing the current scenario and the complex effects historically caused by this fishery, sees it vital to increase the number of scientific campaigns in the zone, attributing a vital role in this line of work to the Spanish Administration.

ANAMER and ANAVAR have tabled the need, when establishing regulations, to take into account the socio-economic repercussions for companies and for the Galician economy as a whole of the harsh limitations imposed on Greenland halibut. These fisheries organizations aspire to these grounds being finally subject to programming, to avoid "sudden, drastic decisions", in reference to the early closure of the Greenland halibut and redfish grounds, decided in August last. ARVI's proposals were conveyed to the Spanish Administration and are backed by entrepreneurial organizations, political parties and trade unions in Galicia.

Further research

The fisheries organizations mentioned above acknowledge, in an extensive document that, over the last few decades, "an important research effort has been channelled into studying Greenland halibut". Nonetheless, both the scientists in Nafo and other bodies coincide in noting that the accumulated knowledge of this stock is still incomplete. Mention of this aspect refers to the Canadian scientists, J.J. Maguire, who in a report on the situation of the Greenland halibut, commissioned by ARVI, he proposed that "Obviously, there is a need to gain considerably greater knowledge in order to reap all the benefits of the resource. Close collaboration between scientists and the sector, including fisheries research in areas still not commercially exploited, can be the most realistic way to obtain the information required".

Fishermen remember that the FAO itself recommend that, in the event of uncertainty, the "cautionary approach" should be applied, but that its application should take into account, among others, "the biological, social and economic aspects of each fishery".

The approval in 2003 of the Greenland halibut Recovery Plan, by Nafo, is a clear example of failure to abide by this recommendation as catches were cut back by 50% from one year to the next, without taking into account the social and economic consequences for the Spanish, and more particularly, for the Galician freezer fleet.

The most operational and notable proposals in the working document tabled by ANAMER and ANAVAR heads to the meetings with the regional and state fisheries authorities, can be summed

up as follows:
1. Reduce uncertainty. Solve the information gap on the biology and stock of Greenland halibut and of other species in the Nafo area. The Galician freezer fleet operating in these waters offers its collaboration to the Administration and to the scientists, to develop "as many campaigns on the high seas as may be necessary", in order to increase knowledge on the behaviour and distribution of this and other resources, both in international waters and in waters that are the competency of Canada. It is essential to extend the geographical area covered by the research campaigns to other unexplored areas in Nafo. The objective is to have data available to determine the real fishing effort that can be developed in Nafo, to make the Greenland halibut and other species in these grounds a sustainable fishery.
2. Soften the Recovery Plan. The Greenland halibut TAC should be increased in terms of the FAO criteria mentioned above and while there are no further research campaigns in the area, with the participation of the sector. On this aspect, it was proposed taking a commonly agreed opinion with the Spanish Administration to the meeting in Tallin, Estonia.
3. Progamme the activity. The "sudden" decision on closure of the Greenland halibut fishery has led to chaos and severe economic damage to companies and crew. The sector is willing to collaborate in drawing up a fishing plan for 2006, subject to the approval of the administrations, saving shipowners from contingencies and drastic changes. The periods of non-activity should be compensated for economically due to the special circumstances in which the extractive activity operates.

El sector pide más campañas de investigación oceanográfica y ofrece su colaboración

La actividad extractiva necesita programar su trabajo a salvo de decisiones inesperadas

La flota congeladora gallega que opera en esas aguas ofrece su colaboración a la Administración y a los científicos para desarrollar *"cuantas campañas en alta mar sean necesarias"*, para incrementar el conocimiento sobre el comportamiento y la distribución de ese y otros recursos, tanto en aguas internacionales como en las que son de competencia de Canadá. Es necesario ampliar el área geográfica de las campañas de investigación a otras zonas inexploradas de NAFO. El objetivo es disponer de los datos que posibiliten determinar el esfuerzo pesquero real que puede desarrollarse en NAFO, para hacer sostenible la pesquería de fletán y de otras especies en ese caladero.
2. Suavizar el Plan de Recuperación. El TAC de fletán debe incrementarse en función del criterio de la FAO citado anteriormente y mientras no se realicen más campañas de investigación en la zona, con la participación del sector. En este aspecto se había planteado llevar a la reunión de Tallín, Estonia, una posición consensuada con la Administración española.
3. Programar la actividad. La decisión de cierre *"súbito"* de la pesquería de fletán ha ocasionado caos y graves perjuicios económicos a las empresas y tripulaciones. El sector está dispuesto a colaborar en la elaboración de un plan de pesca para 2006, que obtenga la aprobación de las Administraciones y ponga a salvo de contingencias y modificaciones drásticas a los armadores. Los períodos de inactividad deberían resarcirse económicamente, por las circunstancias especiales que concurren en la actividad extractiva.



Greenpeace reitera sus críticas a la gestión de NAFO

Los ecologistas atacan las competencias y funciones del organismo multinacional al comienzo de su reunión anual en un informe apoyado por Canadá

Desde hace ya bastante tiempo las relaciones entre **Greenpeace** y Canadá han levantado todo tipo de suspicacias, ríos de tinta, y mucha, mucha rumurología. Lo cierto es que nadie ha llegado nunca con la fotocopia en la mano de un cheque de pago del estado norteamericano a la organización ecologista. Todo lo más, es cierto que a menudo se ha podido apreciar una coincidencia en la estrategia o una identidad de fines entre ambos actores, algo especialmente visible en el caso de NAFO. Algo así ha vuelto a ocurrir.

El pasado 19 de septiembre, **Greenpeace** presentó un nuevo informe, la especialidad de la organización. Acerca del caladero *"denuncia"* su insuficiente gestión y exige, otra de las especialidades de la casa, una moratoria sobre el arrastre en aguas internacionales que afectaría directamente a la explotación comercial de las diversas pesquerías del caladero del Noroeste atlántico.

El informe, la denuncia y la exigencia medioambientalista han venido al Gobierno canadiense como un caramelo a un niño: rápidamente lo ha devorado, apoyando las tesis de la organización de la *"paz verde"*. Especialmente revelador resulta que el regalito de **Greenpeace** a Canadá ha coincidido con la reunión anual de NAFO en Estonia. Sin duda, una baza apreciable en las negociaciones internas del organismo multinacional y una medida de presión muy vistosa ante los medios de comunicación.

GREENPEACE REITERATES CRITICISMS OF NAFO MANAGEMENT

For some time now, relations between Greenpeace and Canada have raised all kinds of suspicions, rivers of ink and a good deal of rumours. What is for certain is that nobody has never appeared with the photocopy in hand of the pay cheque made out by Canada to the environmentalist organization. All things considered, there have been coincidences in strategy and objectives between both actors, something especially visible in the case of Nafo. Something similar has occurred once again. On 19th September last, Greenpeace tabled a new report – the organization's speciality – on the fishing grounds, "reporting" its insufficient management, and demanding – another speciality of the house – a moratorium on trawling in international waters that would directly affect the commercial exploitation of the various fisheries in these Northwest Atlantic grounds. The report, the denouncement and the environmentalists' demand reached the Canadian government like a sweet for a child: it quickly gulped it down, backing the organization's theses of "green peace". Particularly revealing was the fact that Greenpeace's little gift to Canada coincided with the annual Nafo meeting in Estonia. Undoubtedly, this was a considerable trump card in the internal negotiations of the multinational body and a very outstanding means of pressurizing before the media.

CANADÁ INTENTA DESMANTELAR NAFO

Escribe Ian Emmett

Un informe de 100 páginas, encargado por el Departamento Federal de Pesquerías de Canadá, elaborado por tres científicos, aboga por el desmantelamiento de la NAFO. El informe fue elaborado por **Art May**, anterior burócrata en jefe del Departamento, **Dawn Russel**, profesora universitaria y **Derrick Row**, director de la empresa pesquera offshore más grande de Terranova, FIP, Ltd., El enfoque se centra en las especies de fondo, especialmente el bacalao del Norte y la platija, culpando a la NAFO por el deterioro de estas poblaciones.

La delegación canadiense, en la última reunión de la NAFO celebrada en Estonia a mediados de setiembre, encabezada por **David Bevan**, el Viceministro Federal de Pesquerías y Océanos, optó por continuar con sus intentos de reformar la organización. En un mundo donde las organizaciones multilaterales son, cada vez más, la norma, el regreso al control unilateral, sobre aguas internacionales operadas por Bulgaria, Canadá, Cuba, Dinamarca, UE, Francia, Islandia, Japón, Corea, Noruega, la Federación Rusa, Ucrania y EEUU, supondría un serio revés en la gestión pesquera. Esta maniobra podría ser nada más que un blandir de sables. Algunas organizaciones ecologistas han estado respaldando a Canadá en exigir la prohibición total del arrastre de fondo, en la eliminación de las Organizaciones Pesqueras Regionales y en otras medidas carentes de base científica, pero sin embargo, cargadas de intereses políticos y económicos.



Nerea Otazo

CANADA SABRE-RATTLING TO DISMANTLE NAFO

A 100-page report by three scientists, commissioned by Canada's Federal Fisheries Department, calls for dismantling Nafo. The report was drawn up by Art May, a former senior bureaucrat in the Department, Dawn Russel, university professor and Derrick Row, head of Newfoundland's largest offshore fishing company, FIP, Ltd. The focus is on groundfish, particularly northern cod and American plaice, putting the blame on Nafo for depletion of these stocks. The Canadian delegation at the recent Nafo meeting held in Estonia in mid September, led by Geoff Regan, the Federal Minister of Fisheries and Oceans, opted for continuing to attempt to reform the organization. In a world where multilateral organizations are increasingly the norm, a return to unilateral control, over international waters operated by Bulgaria, Canada, Cuba, Denmark, EU, France, Iceland, Japan, Korea, Norway, Russian Federation, Ukraine and the U.S.A., would seem to be a step backwards in fisheries management. This manoeuvre may well be nothing more than sabre-rattling. Some environmentalist organizations have been backing Canada in the call for a total ban on bottom trawling, in the withdrawal of Regional Fisheries Organizations and in other measures lacking in any scientific basis, but loaded with political and economic interests.

NEITHER SUCCESS NOR FAILURE

Although the fishing sector does not participate in the deliberations at the Annual Nafo Meeting, the Managing Director of the Port of Vigo Shipowners' Cooperative, José Ramón Fuertes Gamundi and the Chairman of the Spanish Federation of Fisheries Organizations, Juan Manuel Liria, followed the meeting in Tallin. The head of FEOPEn summed up the results of the meeting for Pesca International with a "neither successes nor failures", referring to the fact that agreements between the contracting parties were few.
Liria also termed the deliberations as "a little odd". He warned that at least formally, it was not expected to change the Greenland halibut Recovery Plan since the growth of the biomass"continues to fall, initially, then balances out and finally increases. At this stage, it is still early days to consider new measures, although one of the sector's expectations was for a review to increase quota, despite the climate prior to the meeting". He was moderately satisfied, although he mentioned "the complex of it-would-be-better-if-I-carried-on-as-I-am".
The manager noted that "the quotas have kept stable, with a slight increase for prawn, of about 100 tonnes, but the greater part of this species is allotted to Canada". He also pointed out that the position held by Canada is particularly sensitive to the strong feelings of "Newfoundland

J. M. Liria: ni éxito ni fracaso

El presidente de FEOPE y ANAMER, se muestra "moderadamente satisfecho" por los resultados de Tallín, en el encuentro de NAFO

Aunque el sector pesquero no tiene participación en las deliberaciones de la Reunión Anual de NAFO, el director gerente de la Cooperativa de Armadores del Puerto de Vigo, **José Ramón Fuertes Gamundi** y el presidente de la Federación Española de Organizaciones Pesqueras, **Juan Manuel Liria**, viajaron a Tallín, para seguir el desarrollo del encuentro. El máximo directivo de FEOPE resumió para **PESCA INTERNACIONAL** los resultados de la reunión como sin *"éxitos ni fracasos"*, en referencia a que los acuerdos entre las partes contratantes fueron escasos.
Liria también calificó el desarrollo de las deliberaciones como *"un poco raro"*. Advirtió que al menos formalmente no estaba previsto modificar el Plan de Recuperación del fletán, ya que la evolución de la biomasa, en estos casos, *"al principio sigue disminuyendo, para luego equilibrarse y, finalmente subir. A esta altura, todavía es prematuro abordar nuevas medidas, aunque una de las*



Juan Manuel Liria, presidente de ANAMER.



expectativas del sector era una revisión al alza, a pesar del clima previo a la reunión". El directivo se manifestó *"moderadamente satisfecho"* aunque mencionó *"el dicho aquel de 'mejor me quedo como estoy'"*.

El directivo señaló que *"las cuotas se han mantenido estables, con un ligero incremento en lo que respecta al camarón de 3L, unas 100 toneladas, pero la mayor parte de esa especie se la queda Canadá"*. También destacó que la posición del país norteamericano es especialmente sensible a los fuertes sentimientos de *"Terranova contra la pesca extranjera"*. Tampoco dudó en calificar de *"campaña orquestada"* la que llevan adelante Canadá y Greenpeace *"para extender los controles pesqueros unilaterales más allá de las 200 millas y, finalmente, quedarse con todo"*.

Para **Liria** el próximo y trascendente capítulo para el futuro de la pesca en la zona de regulación de NAFO tendrá lugar a mediados del próximo año, cuando se reúna el grupo de trabajo encargado de reformar la estructura de la organización, de acuerdo con las exigencias de las nuevas orientaciones en materia de regulaciones. También está pendiente abordar la posición que se adoptará respecto al Acuerdo de Nueva York, sobre poblaciones tranzonales y altamente migratorias. Aunque NAFO se demostró fuerte pero flexible a la hora de resistir las críticas de Canadá y de organizaciones medioambientalistas que cuestionan sus competencias y eficacia, un proceso de reforma abre expectativas de toda índole: *"no sabemos* –dice **Liria**– *si finalmente se recortarán competencias"*.

Por último, el directivo pesquero de FEOPE valoró *"como un ejemplo de sentido común y sensatez"* por parte de NAFO, el criterio adoptado en materia de protección de fondos marinos y pesca de arrastre de fondo, que fue el de impulsar campañas de investigación para disponer de datos sólidos, que posibiliten una regulación realista.

Antonio Vázquez: "NAFO es necesaria"

El investigador del Instituto de Investigaciones Marinas-CSIC de Vigo, defendió la razón de ser de la organización regional de pesca, para la que trabaja desde hace 30 años

"NAFO está al día; estamos extendiendo la aplicación del principio de precaución, nuestro enfoque para elaborar dictámenes y recomendaciones científicas, que ya hace tiempo que no está centrado sólo en la gestión de los recursos, sino en los ecosistemas, tal como han recomendado FAO y ONU". Quien así habla es **Antonio Vázquez**, un experimentado científico del Instituto de Investigaciones Marinas-CSIC, que además trabaja para esa organización desde hace más de 30 años. **Vázquez** respondió a **PESCA INTERNACIONAL** a mediados de septiembre pasado a las críticas que miembros de la Administración canadiense y de **Greenpeace** han lanzado en los últimos meses, sobre el funcionamiento de una de las organizaciones regionales de pesca con más tradición.


Antonio Vázquez.

"Las pesquerías canadienses hacen años que están mal y el recurso más fácil es responsabilizar a NAFO, es una manera de lavarse las manos. Más difícil de entender es lo de Greenpeace. Su preocupación por la salud de los ecosistemas está depositada en aspectos muy marginales y basado más en hipótesis que en hechos reales. Por ejemplo, en el Gran Banco no hay datos recientes ni históricos acerca de que la pesca de arrastre de fondo esté produciendo la extinción de ninguna especie, hasta el extremo de que sea irrecuperable. Lo que hay que debatir, sobre lo que se debe reflexionar

against foreign fishing".
He hesitated to lend credit to an "orchestrated campaign" between Canada and Greenpeace "to extend unilateral fisheries controls beyond the 200 mile limit to finally end up with everything".
As far as Liria is concerned, the next and important chapter for the future of fishing in the Nafo regulated zone will take place mid next year, when the working group responsible for reforming the organizational structure will meet, in line with the call for new orientations in regulations. He is also pending the position to be adopted on the New York Agreement, regarding straddling and highly migratory stocks. Although Nafo showed itself to be strong but flexible when faced with criticisms launched against Canada and environmentalist organizations querying its competencies and efficiency, a reform process opens up expectations of all types: "We do not know", Liria commented, "if competencies will finally be cut back".
Finally, the FEOPE head looked on the criteria adopted on protecting marine bottoms and bottom trawling, "as an example of common sense and sensibleness". This criteria sparked off research campaigns to obtain solid data to make it possible to set up a realistic regulation.

ANTONIO VÁZQUEZ: "NAFO IS NECESSARY"

"Nafo is on the ball: we are extending the application of the cautionary approach, our plan to draw up reports and scientific recommendations, for some time, not only focuses on management of the resources but also on ecosystems, as recommended by FAO and the UNO", comments Antonio Vázquez, an experienced scientist at the Institute of Marine Research – CSIC. He has also been working for this organization for over 30 years. Mid September last, Vázquez talked to Pesca Internacional about the criticisms launched recently by members of the Canadian Administration and Greenpeace, on the function of one of the regional fisheries organizations with the longest tradition behind it.
"The Canadian fisheries have been in a poor state for years now, and the easiest resort is to make Nafo responsible. It is a way of washing ones hands. Greenpeace's attitude is more difficult to understand. Its concern for the health of the ecosystems lies in very marginal aspects, more based on hypothesis than on solid facts. In the Grand Bank, for instance, there are no recent nor historical data about bottom trawling causing any species to become extinct to the point that it cannot be saved. What needs to be debated, what needs some consideration, is to what extent the changes caused by trawling on sea bottoms are acceptable, in terms of the benefit obtained.
Vázquez, one of the heads of the Nafo Scientific Council, agreed to explain his criterion on the complex scenario imposed by the sudden closure of the Greenland halibut and redfish grounds, the government's offensive and environmentalist NGOs against the functions and competencies of regional fisheries organizations just a few days before leaving Tallin, Estonia, to take part in the 27th Annual Nafo Meeting. The researcher recalled that "in Septembers

past" – the month when these meetings are usually held – at the end of the deliberations, "I got to thinking: this is the end. Nevertheless, time and circumstances have proven that Nafo is necessary".

Shared responsibilities

"The Nafo Scientific Council accepted the proposal made at the time by the World Wildlife Fund, an acknowledged international organization defending the environment, as regards participating as observers in our deliberations. At the last meeting, however, they did not attend", Vázquez comments. The scientific community is receptive to the points of view and proposals of the environmentalist organizations, and is always open to dialogue. In this aspect, Vázquez recalls that sea bottoms sensitive to fishing exploitation, "there are some inside the EEZs, and it is the responsibility of the coastal countries to defend them. The competencies of the RFOs lie in international waters". Whereas widespread opinion in the Galician fishing sector is that in the decision to close the grounds early was influenced by Canada and the violent campaign involving boarding ships, developed by Greenpeace in the North Atlantic, Vázquez maintains that the community Administration has data on the fact that the Greenland halibut quota was depleted and that the TAC had been exceeded. Nevertheless, the researcher warns that in order to evaluate the results of the Recovery Plan for this species, it is still early days, although the information available now is, for the time being, quite promising.

es hasta que punto las modificaciones que produce el arrastre en los fondos marinos son aceptables, en función del beneficio que se obtiene".

Vázquez, uno de los directivos del Consejo Científico de NAFO, aceptó exponer sus criterios sobre el complejo escenario que han planteado los cierres anticipados de los caladeros de fletán negro y gallineta, la ofensiva de gobiernos y ONGs ambientalistas en contra de las funciones y competencias de las organizaciones regionales de pesca, pocos días antes de partir a Tallín, Estonia, para participar en la 27 Reunión Anual de NAFO. El investigador recordó que en *"otros septiembres"* –el mes en que habitualmente se celebran esos encuentros–, al finalizar las deliberaciones, *"llegué a pensar: ésto se acabó. Sin embargo el tiempo y las circunstancias han demostrado que NAFO es necesaria"*.

Responsabilidades compartidas

"El Consejo Científico de NAFO aceptó la propuesta que en su momento hizo la World Wildlife Found, una reconocida organización internacional de defensa del medio ambiente, en el sentido de participar como observadores en nuestras deliberaciones. Sin embargo, a la última de la reuniones no asistieron", comenta **Vázquez**. La comunidad científica tiene una actitud receptiva a los puntos de vista y propuestas de las organizaciones ambientalistas y se muestra siempre abierta a debatir. En este aspecto, **Vázquez** recuerda que fondos marinos sensibles a la explotación pesquera,*"los hay también dentro de las ZEE y es responsabilidad de los países ribereños defenderlos. Las competencias de las ORPs están depositadas en aguas internacionales"*.

Mientras que la opinión generalizada en el sector pesquero gallego es que en la decisión de cerrar anticipadamente los caladeros pesó la prédica canadiense y la violenta campaña de abordamientos de pesqueros desarrollada por **Greenpeace** en el Atlántico Norte, **Vázquez** sostiene que la Administración comunitaria dispone de datos en el sentido de que la cuota de fletán negro estaba agotada y el TAC superado. No obstante, el investigador advierte que para valorar los resultados del Plan de Recuperación de esa especie es aún pronto, aunque la información disponible en la actualidad no es, de momento, precisamente alentadora.



La flota da el año por perdido

Las empresas pesqueras intentan minimizar el daño del cierre anticipado y ya planean la próxima campaña con grandes inseguridades



Río Caxil. 29 de los 31 barcos españoles que faenan en NAFO pertenecen a asociados a la Cooperativa de Armadores del Puerto de Vigo.

El sorpresivo cierre anticipado del caladero de la principal pesquería de NAFO, el fletán negro, ha provocado que las empresas hayan tenido que buscar soluciones apresuradas, moviendo sus unidades pesqueras o resignándose a las paradas subvencionadas aquellos que todavía no las habían usado. También ha habido quien no ha tenido más remedio que traerse los barcos a puerto sin la seguridad de que la parada fuese subvencionada y también ha habido quien ha mantenido sus barcos en el mar para cumplir con el espacio de tiempo que les permitiría usar de las citadas paradas. El cuadro que acompaña estas líneas nos da una idea de cómo han reaccionado las empresas a este cambio de reglas en medio del partido.

Las empresas armadoras no son todas iguales y su diversidad condiciona la reacción ante un problema sobrevenido como éste que va más allá de una planificación empresarial normal. El tamaño de los buques, su autonomía, su capacidad de bodega implica que un buque de NAFO, por ejemplo, pueda desplazarse al Atlántico Sur para completar su año, más o menos, algo que han hecho, piensan hacer o valoran hacer varias empresas con alguna de sus unidades pesqueras. Alguno de los barcos que en el cuadro figuran en puerto podrían recurrir a esta solución para la segunda parte del año, pero no pasa de ser un mal menor ya que un aumento de la flota en el Cono Sur podría acabar con los precios por el suelo. Otra solución socorrida –solución, naturalmente muy parcial–, ha sido recurrir a los caladeros de los aledaños de NAFO, como Groenlandia o Hatton.

Las armadoras con un mayor número de buques han dispuesto de la posibilidad de concentrar las cuotas de varios barcos en uno y mandar otro a puerto. Es una buena manera de aprovechar las pesquerías "menores" de NAFO y así muchos intentarán completar la temporada con raya, gallineta o camarón además de los caladeros cercanos.

Conviene recordar que son una minoría muy escasa los buques que han podido pescar su cuota y que la mayoría se han quedado a medias, en el mejor de los casos, y que varios a penas habían iniciado su captura porque lo tenían previsto para la segunda parte del año.

La estrategia general, por decirlo de la manera más simple, es minimizar daños y esperar a que amaine el temporal. Y rogar para que el año que viene no vuelva a ocurrir lo mismo.

FLEET WRITES YEAR OFF AS A LOSS

The surprising early closure of the grounds in the main Nafo fishery, of Greenland halibut, has led companies to look for immediate solutions, by moving their fishing units or resigning themselves to subsidized stoppages in the case of those who have not already used them. Some have had no choice but to bring their ships back to port, uncertain as to if there will be a subsidized stoppage. Others have kept their ships at sea to be able to use up said stoppage periods. The table here gives us an idea of how companies have reacted to this change in the rules in the middle of the game.

Shipowner companies are not all the same, their reaction depending on their own particular characteristics when dealing with a problem such as this, which goes beyond normal business planning. The size of the vessels, their range and hold capacity imply that a Nafo vessel, for example, can move off to the South Atlantic to complete its year, more or less, which some have done, are considering or count on doing with some of their vessels. Some of the ships appearing in the table as tied up in port could resort to this solution for the second part of the year, but it is, when all is said and done, the lesser of two evils since an increase in the fleet operating in the Southern Cone could end up making the prices fall rock bottom.

Another well-tried solution – naturally, a highly partial one – has been to turn to neighbouring grounds around Nafo, such as Greenland or Hatton Bank. Shipowners with a larger number of vessels (Hnos. Gandón, for example, has done so), have managed to channel quotas from various ships into one and sent it to another port. This is a good way of taking advantage of the "lesser" fisheries in Nafo. In this manner, many will attempt to complete the season with ray, redfish or prawn, apart from turning to nearby grounds. It should be recalled that vessels that have been able to catch their quota are few and far between, and that the majority have been left without the means, in the best of cases, and that several have never even entered to catch Greenland halibut as they had planned to do so in the second part of the year.

The general strategy, to cut a long story short, is to minimize damage and hope that the storm will ease off. And to pray that this will not happen again next year.